

## Defensiones

Datum	Uhrzeit	Ort	Kandidat*in	Thema Masterarbeit	Prüfungskommission
08.10.2024	09.00	Sr. 6	11702166	"Remote but present": Teamarbeit beim Simultan-Ferndolmetschen (RSI)	Prof. Franz Pöchhacker Prof. Sonja Pöllabauer Dr. Katia Iacono
08.10.2024	09.00	Sr. 9	12010641	Analysis of translators' productivity gains in the process of neural machine translation post-editing related to the translated text's quality	Prof. Dragos Ciobanu Ass.-Prof. Waltraud Kolb Dr. Vera Ahamer
08.10.2024	09.40	Sr. 6	01406776	Vorbereitung beim Simultandolmetschen: Strategieentwicklung von Konferenzdolmetschstudierenden mit Arbeitssprache Italienisch	Prof. Franz Pöchhacker Prof. Sonja Pöllabauer Dr. Katia Iacono
08.10.2024	09.40	Sr. 9	11807073	Ken what I mean? - Die Herausforderung des Übersetzens von Sprachvarietäten und Kulturspezifika anhand des Romans <i>Trainspotting</i> .	Ass.-Prof. Waltraud Kolb Dr. Sabine Dengscherz Dr. Vera Ahamer
08.10.2024	10.20	Sr. 6	00965897	Beziehungsstatus: 'Es ist (zu?) kompliziert' Besondere Herausforderungen für Dolmetscher*innen in der Zusammenarbeit mit geflüchteten, asylsuchenden Trans*genderpersonen	Prof. Sonja Pöllabauer Prof. Franz Pöchhacker Dr. Katia Iacono
08.10.2024	10.20	Sr. 9	11948021	Wege zur Expertise: Wie wird translatorische Expertise im Studium vermittelt? Eine qualitative Vergleichsanalyse der Studiengänge mit Chinesisch als Arbeitssprache im deutschsprachigen Raum	Prof. Hanna Risku Ass.-Prof. Waltraud Kolb Dr. Vera Ahamer
08.10.2024	11.00	Sr. 6	01607962	Mehrsprachigkeit bei der Europäischen Sommeruniversität 2022: Ein Fallbeispiel	Prof. Franz Pöchhacker Prof. Sonja Pöllabauer Ass.-Prof. Waltraud Kolb

08.10.2024	11.00	Sr. 9	11815872	'What happened to Fansubs?': Die Soziotechnische Wandlung von Anime-Fansubs	Prof. Cornelia Zwischenberger Prof. Hanna Risku Dr. Vesna Lusicky
08.10.2024	11.40	Sr. 6	11774774	Konsekutivdolmetschen mit und ohne Notizen: Eine empirische Untersuchung im Sprachenpaar Deutsch-Französisch	Prof. Franz Pöchhacker Prof. Sonja Pöllabauer Ass.-Prof. Waltraud Kolb
08.10.2024	11.40	Sr. 9	01349921	Gleichrangigkeit der Amtssprachen in der Europäischen Union	Prof. Hanna Risku Prof. Cornelia Zwischenberger Dr. Vesna Lusicky
08.10.2024	12.20	Sr. 9	01549106	Wie wird maschinelle Übersetzung von professionellen Translator:innen wahrgenommen? Eine Untersuchung der Erwartungen und Wahrnehmungen von Übersetzer:innen und Revisor:innen	Assoz. Prof. Dagmar Gromann Prof. Hanna Risku Prof. Cornelia Zwischenberger
08.10.2024	13.00	Sr. 6	01312961	Erwarte das Unerwartete - Unvorhersehbare Herausforderungen beim Kommunaldolmetschen	Dr. Magdalena Bartlomieczyk Prof. Sonja Pöllabauer Dr. Regina Rogl
08.10.2024	13.00	Sr. 9	01416653	Zielpublikumsorientierte Übersetzung touristischer Texte	Prof. Hanna Risku Prof. Gerhard Budin Prof. Klaus Kaindl
08.10.2024	13.40	Sr. 6	11804835	Translator:innen als Lehrende im Sprachwesen des Österreichischen Bundesheeres	Prof. Mira Kadric-Scheiber Prof. Sonja Pöllabauer Dr. Regina Rogl
08.10.2024	13.40	Sr. 9	12026828	Die Erwartungen von Projektmanager:innen und Projektmitarbeiter:innen an die Kompetenzen der Projektmanager:innen in Übersetzungsprojekten	Prof. Hanna Risku Prof. Gerhard Budin Prof. Klaus Kaindl
08.10.2024	14.20	Sr. 6	11713366	Afrikanische Dolmetscher und ihre Partizipation während der französischen Kolonialherrschaft in Französisch-Westafrika	Prof. Franz Pöchhacker Prof. Sonja Pöllabauer Dr. Katia Iacono

08.10.2024	14.20	Sr. 9	11708181	Übersetzung feministischer Fachliteratur am Beispiel der Zeitschrift feministische studien	Prof. Klaus Kaindl Prof. Hanna Risku Prof. Gerhard Budin
08.10.2024	15.00	Sr. 6	11701372	Die Interaktion von Dolmetschenden mit Kindern: Eine Analyse nach dem Role-Space-Modell	Prof. Sonja Pöllabauer Prof. Mira Kadric-Scheiber Dr. Katia Iacono
08.10.2024	15.40	Sr. 6	00120210	Dialogdolmetschen in Diplomatie. Untersuchung qualitativ relevanter Interaktionsinitiativen, Wiedergabearten und Umgangsstrategien für die Sprachpaare Deutsch-Französisch und Deutsch-Russisch.	Prof. Mira Kadric-Scheiber Prof. Sonja Pöllabauer Prof. Cornelia Zwischenberger
08.10.2024	16.20	Sr. 6	12128385	Zwischen Mensch und Staat: Allparteilichkeit im behördlichen Setting	Prof. Sonja Pöllabauer Prof. Franz Pöchhacker Prof. Cornelia Zwischenberger
08.10.2024	17.00	Sr. 6	00403317	Dolmetschen und Menschenwürde - Zugeständnisse bei der professionellen Neutralität zugunsten der Würde der Bedolmetschten	Prof. Sonja Pöllabauer Prof. Franz Pöchhacker Prof. Cornelia Zwischenberger